

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 8:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mój promyk radości* nade mną? Żałoba nade mną! Moje serce omdlałe. ¹⁾

¹⁾ Mój promyk radości, מַלְּיִגִּיתִי (mawligiti), hl, em.: bez możliwości uleczenia (nade mną smutek), מִלְּיִגִּיתִי , <x>300 8:18</x> L; wg G: nieuleczalne ze smutkiem serca waszego zakłopotanego, ἀνίατα μετ’ ὀδύνης καρδίας ὑμῶν ἀπορουμένης. G łączy nieuleczalne z w. wcześniejszym: będą was kęsać nieuleczalnie, δήξονται ὑμᾶς ἀνίατα.